

# ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



48-Е  
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 3 ноября 1993 года  
10 ч. 00 м.

СОРОК ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

НЬЮ-ЙОРК

Официальные отчеты

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-н ИНСАНАЛЛИ  
(Гайана)

ПУНКТ 30 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**НЕОБХОДИМОСТЬ ПРЕКРАЩЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ,  
ТОРГОВОЙ И ФИНАНСОВОЙ БЛОКАДЫ, ВВЕДЕННОЙ  
СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ ПРОТИВ КУБЫ**

Заседание открывается 10 ч. 25 м.

а) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ  
(A/48/448 и Add. 1)

б) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/48/L.14/Rev.1)

ПУНКТ 127 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

**ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
(A/48/414/Add. 8)**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):  
Слово имеет представитель Кубы, который  
представит проект  
резолюции A/48/L.14/Rev.1.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):  
В письме, содержащемся в  
документе A/48/414/Add.8, Генеральный  
секретарь сообщает мне о том, что после  
его писем от 21, 24, 27 и 29 сентября и  
4, 6, 11 и 14 октября 1993 года Коморские  
Острова произвели необходимые выплаты для  
сокращения своей задолженности до уровня  
ниже того, который установлен в статье 19  
Устава.

Г-н РЕМИРЕС ДЕ ЭСТЕНОС (Куба)  
(говорит по-испански): Куба и на этот  
раз надеялась на то, что причины, которые  
лежат в основе обсуждения и рассмотрения  
этого вопроса, исчезнут. Но, к  
сожалению, этого не произошло. Сегодня  
несправедливость, которая сохраняется в  
современной истории более долгое время,  
чем когда-либо, вновь совершается против  
Кубы. Это, безусловно, заслуживает  
внимания здесь, в Организации  
Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Ассамблея  
должным образом принимает к сведению эту  
информацию?

Более года назад Генеральная  
Ассамблея в своей резолюции 47/19 заявила  
о необходимости положить конец  
экономическому, торговому и финансовому  
эмбарго, которое было введено

Решение принимается.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации  
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции стенографических  
отчетов (Chief, Verbatim Reporting Section, room S-178) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде сводного исправления.

93-87064.R

Distr. GENERAL  
A/48/PV.48  
13 December 1993  
RUSSIAN

правительством Соединенных Штатов в отношении Кубы более 30 лет назад. При этом учитывались экстратерриториальные последствия законов и мер, провозглашенных и проводимых в жизнь Соединенными Штатами. Они рассматривались как акт агрессии державы, могущественной в экономическом, военном и техническом плане, против небольшой страны - акт, противоречащий нормам международного права и принципам, воплощенным в Уставе нашей Организации. Были также отмечены серьезные последствия этих действий для кубинского народа.

Несмотря на выраженную волю международного сообщества, правительство этой крупной державы тем не менее решило объявить, применить и укрепить законы и меры, связанные с эмбарго, которое было отвергнуто Генеральной Ассамблеей.

Последние 11 месяцев мы были свидетелями законодательных, регламентирующих тайных и позорных действий - даже актов принуждения и шантажа - против третьих стран как неотъемлемой части широкого плана осуществления агрессивных действий Соединенных Штатов против Кубы.

Так называемый Закон Торичелли, решительно осужденный делегациями, которые приняли участие в обсуждении вопроса в прошлом году, и отвергнутый в официальных заявлениях многих стран и групп стран, по-прежнему остается в силе в правовой системе Соединенных Штатов; этот закон уже проводится в жизнь в соответствии с регламентирующими положениями.

Общеизвестно, что 4 июля правительство Соединенных Штатов Америки дало указание федеральным агентствам принять все меры относительно экстратерриториальности в соответствии с так называемым Законом Торичелли.

Официальные документы Генеральной Ассамблеи характеризуют объявление о принятии нового законодательства конгрессом Соединенных Штатов, целью которого является обусловить получение любой страной помощи от Соединенных Штатов ее экономическими отношениями с

Кубой, несмотря на законные и суверенные права любых таких стран, которые предусмотрены нормами международного права. Такое распространение экстратерриториального применения эмбарго нашло свое отражение в положениях принятого 16 июня палатой представителей Закона относительно разрешения оказывать иностранную помощь от 1993 года.

Благодаря этим процедурам, администрация Вашингтона еще больше расширила экстратерриториальный характер своих экономических мер против Кубы, которые нарушают суверенитет третьих стран и право пользоваться свободой торговли и навигации, гарантированных положениями международного права.

Делегация Кубы сообщила о ряде конкретных акций, показывающих, что в результате эмбарго были затруднены важные экономические сделки между Кубой и третьими странами. Необходимость проявлять благоразумие побудила нас отказаться раскрывать всю имеющуюся информацию. Тем не менее информация, официально и неофициально распространенная, подтверждает, что многие из этих действий нарушали установленные принципы суверенитета, свободы торговли и навигации, а также признанные международно-правовые нормы.

Не только существо и экстратерриториальный характер этой политики, но и ее последствия для жизни кубинского народа должны быть отвергнуты и осуждены международным сообществом. Трудно понять, что кем-то может быть занята пассивная позиция в отношении этой политики, поскольку речь идет о выживании и будущем миллионов людей, включая детей, единственным преступлением которых было то, что они родились в стране, преисполненной решимости быть свободной, независимой и хозяйкой своей судьбы.

Правительство Соединенных Штатов пыталось создать впечатление, что так называемый Закон Торичелли направлен на смягчение эмбарго и его последствий для кубинского населения. Оно открыто лгало о так называемых положениях Закона, облегчающих предоставление гуманитарной помощи и смягчающих другие аспекты

блокады. Однако мы предоставили другим делегациям достаточно примеров экономического и социального воздействия Закона Торичелли, которые доказывают обратное.

Существуют документы, демонстрирующие постоянные попытки со стороны Соединенных Штатов помешать Кубе покупать медикаменты, которых мало в стране. Ограничения, запрещающие компаниям Соединенных Штатов продажу медикаментов Кубе, сохраняются в силе. Точно так же остаются в силе и препятствия, мешающие любой компании в любой части мира продавать Кубе как лекарства, инструменты, так и медицинское оборудование, в которых используются компоненты или технология Соединенных Штатов.

В июне этого года представители правительства Соединенных Штатов признали, что применение этого юридического документа привело к тому, что стоимость внешних экономических связей Кубы повысилась на 15 процентов.

Парадоксально, что чем сильнее отрицание этого эмбарго со стороны правительств, мужчин и женщин, официальных и неправительственных организаций, отражающих самые различные уровни мышления людей, в том числе и широких слоев общества в Соединенных Штатах, тем более настойчиво правительство Соединенных Штатов в своей решимости сохранять, оставаясь в абсолютной изоляции, эту анахронистическую политику, направленную против моего народа.

Генеральный секретарь сам указал в своем докладе (А/48/448), что свыше 120 неправительственных организаций писали Генеральному секретарю, требуя прекратить эмбарго. В это число не входят десятки тысяч писем, посланных людьми со всего мира, в которых также содержится призыв положить конец эмбарго.

Совершенно очевидно, что народ отвергает тот факт, что краеугольным камнем внешней политики Соединенных Штатов в отношении Кубы является экономическое эмбарго, являющееся

причиной страданий почти 11 миллионов людей. Нет никаких предлогов, не может быть никаких причин, оправдывающих это преступление или освобождающее от ответственности тех, кто виновен в нем. Удивительно, почему здравый смысл, инициатива или прагматизм не восторжествуют в этом вопросе.

На протяжении многих лет использовались многие различные аргументы, чтобы попытаться оправдать эмбарго, некоторые из них совершенно противоречат принципам, которые лежали в основе создания этой Организации, и многие из них противоречат друг другу. Каждый из этих аргументов опровергался и разоблачался вновь и вновь, и международное сообщество располагает достаточной информацией по этому вопросу, чтобы сделать свои собственные выводы.

Год назад правительство Соединенных Штатов, пытающееся защитить свою позицию здесь, в Ассамблее, использовало четыре предлога.

Во-первых, оно заявило, что эмбарго якобы является ответом на национализацию, осуществленную Кубой 33 года назад. Национализацию также осуществили многие другие страны третьего мира в своей попытке добиться экономической независимости. Истина состоит в том, что Соединенные Штаты, в отличие от других стран, на которые повлияла национализация, отказались принять или даже вести переговоры об условиях компенсации, предлагаемой кубинским правительством, начиная с 1960 года.

Во-вторых, Соединенные Штаты заявили, что это - вопрос, касающийся двусторонних отношений между Соединенными Штатами и Кубой. Нет ничего более далекого от истины. Речь идет об односторонней агрессии Соединенных Штатов, повлиявшей на отношения между Кубой и третьими странами, таким образом препятствуя естественному развитию международных отношений, ограничивая законные права третьих стран и угрожая миру и безопасности суверенного государства - члена Организации.

В-третьих, утверждалось, что блокада преследует цель добиться на Кубе проведения политических и экономических реформ в угоду Соединенным Штатам, как будто бы это дает законные основания для того, чтобы удушить наш народ или породить голод и нищету. Безусловно, эту цель ни правовые принципы, ни политические нормы оправдать не могут.

И последнее, делегация Соединенных Штатов заявила, что проблемы, стоящие сегодня перед Кубой, объясняются ее внутренними причинами, не имеющими связи с блокадой. Но все делегации располагают достаточной информацией, чтобы понять, во что обошлась блокада кубинской экономике и кубинскому обществу. Из этой информации видно, что ни одна сторона нашей экономической или социальной жизни не избежала последствий блокады; именно в этом в конце концов и состояла объявленная цель блокады.

Наряду с блокадой Куба сталкивается и с другими проблемами в своей борьбе за развитие. Драматический и неожиданный разрыв традиционных внешнеэкономических связей, необходимость проведения перемен, с тем чтобы включить Кубу в систему мировой экономики, которая характеризуется несправедливыми и постоянно меняющимися условиями, а также недостаточное развитие — все это дополняет трудности, с которыми сталкивается моя страна. Из всех этих факторов упорно продолжает существовать по воле другого правительства, стремящегося нанести нам ущерб, лишь один фактор, который мог бы исчезнуть в результате принятия политического решения, — это экономическая блокада.

Если власти Соединенных Штатов убеждены в том, что наши проблемы созданы внутренними факторами и присущи нашей стране, тогда почему они продолжают и даже ужесточают блокаду? Пусть восторжествует воля международного сообщества; пусть будет отменена блокада; пусть Куба идет по своему пути развития, в мире, в соответствии с теми же правилами и в условиях свободы действий, как и любое другое государство.

Куба самостоятельно приняла решение провести широкие и глубокие преобразования, ведущие к открытию нашей экономики, с намерением восстановить полную интеграцию в международный рынок и в международные экономические отношения. Этот процесс сохранял и всегда будет сохранять независимость нашей страны и огромные социальные достижения, которых мы добились с 1959 года.

Мой народ надеется на достижение своих чаяний без давления или шантажа, на обеспечение будущего нашей страны, включая нормальные отношения со всеми государствами без исключения. Поэтому крайне важно устранить главное препятствие, существующее на этом пути.

Мы надеемся, что принятие нового решения по этому вопросу Организацией Объединенных Наций приведет к возрастанию осознанности нынешней несправедливой политики против Кубы и поможет положить этому конец. Ибо завтра подобная политика может стать инструментом принуждения против любого другого малого или слаборазвитого государства.

Поэтому мы представили проект резолюции, поддерживающий принципы, признанные почти всеми представленными здесь государствами. Проект резолюции содержится в документе A/48/L.14/Rev.1, который мы имеем честь представить и который был должным образом издан на всех официальных языках Организации. Мы убеждены в том, что этот проект будет принят Ассамблеей.

Всем хорошо известен особый характер нашего обсуждения данного пункта. Не секрет, что на суверенные правительства оказывается давление не голосовать в пользу дела, которое так очевидно является справедливым.

Решение, которое надлежит принять сегодня Генеральной Ассамблее, является коренным для самих основ Организации Объединенных Наций, так как оно касается принципов, лежащих в основе Организации. Это решение имеет жизненно важное значение для человечества, поскольку оно

неразрывно связано с правом государства на жизнь, независимость и само существование.

**Г-н САРДЕНБЕРГ** (Бразилия) (говорит по-испански): Я имею честь выступить перед Генеральной Ассамблеей в качестве временного секретаря иберо-американских стран.

Двадцать одна иберо-американская страна имеет давнюю традицию соблюдения принципов и норм международного права и суверенитета государств. Этими принципами руководствуются иберо-американские страны при рассмотрении проекта резолюции, представленного по пункту 30 повестки дня. Экстратерриториальный характер недавно принятых законопроектов вызывает нашу серьезную обеспокоенность; наша обеспокоенность главным образом связана с ограничениями, введенными на основные принципы свободной торговли и мореплавания, которые фигурируют во многих международно-правовых документах.

Текст Заключительного документа третьей иберо-американской встречи глав государств и правительств, состоявшейся в Сальвадоре, Бразилия, 15-16 июля 1993 года, был распространен в качестве приложения к документу A/48/291. Он отражает полную приверженность иберо-американских стран делу создания международного общества, в котором сотрудничество восторжествует над конфронтацией. В этом документе главы государств и правительств иберо-американских стран приняли к сведению, что

"недавние резолюции международных форумов, касающиеся необходимости положить конец одностороннему применению государствами в политических целях экономических и торговых мер против других государств".  
(A/48/291, приложение, п. 68)

Иберо-американские страны постоянно выступают за создание климата, способствующего урегулированию разногласий. Мы искренне надеемся на то,

что нынешняя международная тенденция в направлении диалога, взаимопонимания и сотрудничества восторжествует над давними разногласиями. В этих целях обстановка взаимного уважения и полного соблюдения норм международного права будет, несомненно, содействовать укреплению мира и гармонии в отношениях между государствами.

**Г-н ТЕЛЮ** (Мексика) (говорит по-испански): Критерий, определяющий деятельность Мексики на международной арене, и то значение, которое мы ей придаем, можно понять только в контексте нашего исторического опыта как государства. Борьба за достижение, укрепление и защиту нашей независимости побудила нас придавать суверенитету ключевое значение.

Мы были и остаемся государством, приверженным расширению и углублению наших уз дружбы и сотрудничества со всеми народами мира. Мы убеждены в том, что диалог, согласованные усилия и решение политических проблем за столом переговоров являются наилучшими средствами достижения взаимопонимания. Юридическое равенство государств, самоопределение народов, невмешательство во внутренние дела и соблюдение суверенных прав являются основными принципами международного сосуществования и по-прежнему в полной мере сохраняют свое значение.

Принципы международного права являются также оплотом Устава Организации Объединенных Наций - Организации, созданной в результате законного коллективного стремления к упорядочению международных отношений в рамках рациональности, порядка и законности. Правопорядок является принципом, регулирующим сосуществование государств.

Поскольку это справедливо для всех государств, только Куба и ее народ должны определять свои собственные пути к более высокому и благополучному развитию. Мы признаем усилия, которые они прилагали для модернизации их методов работы и структур с целью их интеграции в новые тенденции мировой экономики. В то же время мы знаем о возрастающих трудностях

кубинского народа в области здравоохранения и питания, и мы обеспокоены этим.

Несмотря на бесчисленные противоречия и неопределенности после окончания "холодной войны", с трудом, но все же начинает возникать новая атмосфера понимания. Соглашения, которые когда-то были немыслимы, сейчас скрепляются пожатием руки. Это путь, к которому мы должны быть привлечены.

Соблюдение международного права является единственным путем для обеспечения мирного сосуществования между странами. Соблюдение приемлемых на многосторонней основе норм придает определенность отношениям между государствами и создает наилучшую возможную основу для развития мира и сосуществования.

Поэтому мое правительство проголосует за проект резолюции, содержащийся в документе A/48/L.14/Rev.1.

Г-н **КИТТИХУН** (Лаосская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-французски): 24 ноября 1992 года Ассамблея приняла резолюцию 47/19 о необходимости прекращения экономической, торговой и финансовой блокады против Кубы. После принятия этой резолюции более 30 суверенных государств торжественно заявили, что они не принимали никаких законодательных или нормативных мер того типа, который упоминается в резолюции. Законность этого дела вызывает большие надежды на то, что резолюция будет полностью выполнена всеми государствами - членами нашей Организации. Однако к большому сожалению моей делегации блокада против Кубы была в этом году усилена.

Лаосская Народно-Демократическая Республика считает, что блокада оказывает сильное влияние на уровень жизни огромного большинства кубинского населения и, прежде всего, что она не содействует ни в малейшей степени усилиям кубинского народа по более полному интегрированию их страны в международные экономические структуры. Ввиду обязательств моей страны, Лаосской

Народно-Демократической Республики, по Уставу Организации Объединенных Наций и в соответствии с международным правом она никогда не провозглашала и не применяла законов или мер такого типа, которые упоминаются в проекте резолюции A/48/L.14. По нашему мнению, такие меры представляют нарушение суверенитета других государств и свободы торговли и судоходства.

В эту новую эру, когда широко распространен дух сотрудничества между государствами, было бы более благоразумно для двух заинтересованных стран начать переговоры, основанные на принципах равенства и взаимного уважения, для того чтобы мирно решить их разногласия, которые начались более 30 лет тому назад. Этот диалог, к которому мы искренне призываем, будет не только соответствовать тенденции, существующей в мире сегодня, но также отвечать желаниям их народов.

Делегация Лаосской Народно-Демократической Республики искренне надеется, что этот вопрос будет урегулирован быстро, справедливо и достойно, принимая во внимание должным образом законные интересы двух народов в интересах регионального и международного мира.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Если не будет возражений, я хотел бы предложить, чтобы список ораторов в прениях по этому пункту повестки дня был закрыт.

Решение принимается.

Г-н **НГО КУАНГ СУАН** (Вьетнам) (говорит по-французски): Прежде всего от имени моей делегации я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад (A/48/448 и Add.1), который он представил в соответствии с резолюцией 47/19, принятой Генеральной Ассамблеей на ее сорок седьмой сессии, в отношении пункта повестки дня, озаглавленного "Необходимость прекращения экономической, торговой и финансовой блокады, введенной Соединенными Штатами Америки против Кубы".

В ходе обсуждения этого пункта повестки дня делегация Вьетнама хотела бы сначала подтвердить, что внешняя политика Вьетнама всегда руководствовалась основополагающими принципами отношений между государствами в соответствии с международным правом и Уставом Организации Объединенных Наций, а именно: уважение национальной независимости, суверенитета и территориальной целостности; уважение права на самоопределение, включая право выбирать свой собственный путь развития; невмешательство во внутренние дела других государств; и политическая воля в отношении урегулирования споров путем мирных переговоров.

Во-вторых, мы хотели бы выразить нашу глубокую обеспокоенность в связи с тем, что одна страна навязывает свою волю другой. По мнению моей делегации, такое навязывание не только ставит под угрозу отношения между государствами, но также противоречит духу новой эры отношений в мире, в котором должны возобладать развитие, равенство, справедливость, мир и демократия.

Конец "холодной войны", конец конфронтации между Востоком и Западом и сильные тенденции к демократизации в отношениях внутри государств и между ними открыли путь новым надеждам на жизнь в мире, на взаимное понимание и сотрудничество между государствами.

Этот новый международный политический климат укрепил решимость использовать мирные переговоры в целях нахождения решений затяжных военных конфликтов, а также разногласий и споров, унаследованных от прошлого. В некоторых регионах достигнуты важные успехи. По нашему мнению, подобным же образом следует подходить к изысканию разумного и справедливого решения проблемы отношений между Кубой и Соединенными Штатами. Возобновление диалога между этими двумя странами способствовало бы урегулированию нерешенных проблем в соответствии с принципами международного права и Уставом Организации Объединенных Наций.

Делегация Вьетнама считает ненормальным тот факт, что на протяжении

более чем 30 лет отношения между Кубой и Соединенными Штатами остаются неурегулированными. Вызывает еще большее сожаление, что в настоящее время эти отношения подвержены новым ограничениям в области торговли. Эти ограничения затрагивают не только интересы Кубы, но и интересы ряда стран, как об этом сказано в докладе Генерального секретаря. Многие страны различными способами высказали свою обеспокоенность в связи с негативным воздействием Закона Соединенных Штатов о кубинской демократии, касающегося их торговых интересов.

В этом духе международное сообщество неоднократно обращалось с призывами по этому вопросу. Движение неприсоединения, членом которого является Вьетнам, на своих многочисленных конференциях неоднократно подтверждало, что использование силы в межгосударственных отношениях и применение законов и мер, имеющих экстерриториальные последствия, являются недопустимыми. Участники Десятой встречи на высшем уровне Движения, состоявшейся в Джакарте в 1992 году, обратились с призывом к Соединенным Штатам прекратить экономическую, торговую и финансовую блокаду Кубы и призвали две страны начать переговоры с целью решения их разногласий.

В заключение позвольте мне выразить нашу твердую убежденность в том, что сегодняшние обсуждения и проект резолюции, представленный Кубой для рассмотрения Ассамблеей, отражают интересы всех государств - членом Организации.

**Г-н ВИСНУМУРТИ** (Индонезия) (говорит по-английски): Я считаю для себя большой честью выступать от имени неприсоединившихся стран.

С чувством глубокой обеспокоенности мы отмечаем наличие разногласий между Кубой и Соединенными Штатами, которые существуют более трех десятилетий. С прошлого года отношения между ними еще более усугубились вследствие обнародования национального законодательства, носящего экстерриториальный характер. Как

следствие этого, Куба стоит перед лицом экономического кризиса беспрецедентных размеров.

Кубинская экономика уже страдает от глубоких изменений, которые произошли в Восточной Европе, и резкого сокращения объема помощи, а безжалостная враждебность усиливает напряженность в этом регионе. Дальнейшее ухудшение ситуации является результатом введения эмбарго на торговлю, цель которого состоит в одностороннем ограничении экономических и торговых отношений в ущерб интересам многих государств-членов. Карательные экономические меры оказали глубокое воздействие на условия жизни народа Кубы и серьезно помешали ее усилиям в целях развития. Мы обеспокоены тем, что продолжающееся давление и изоляция чреваты потенциальными катастрофическими последствиями.

В контексте взаимозависимости наций и взаимосвязи вопросов укрепление международного сотрудничества в целях развития стало настоящей необходимостью. Мы разделяем широко утвердившуюся точку зрения о том, что в эпоху после прекращения "холодной войны" ни одна страна не должна быть лишена возможности свободно и без помех участвовать в экономических, торговых и финансовых отношениях между странами. Воздвижение барьеров в этом отношении несовместимо с целью создания нового и равноправного международного порядка в целях устойчивого мира и общей безопасности и экономической и социальной справедливости.

Мы с удовлетворением узнали из доклада Генерального секретаря, содержащегося в документе A/48/448 и Add.1, что многие страны-члены воздержались от принятия законов и мер в целях укрепления или расширения данного эмбарго.

Кубино-американские отношения требуют нового и свежего подхода с учетом коренных изменений, которые произошли на мировой арене, включая латиноамериканский регион, где мы являемся свидетелями прекращения конфликта, укрепления безопасности и политического,

экономического и социального развития. В этом контексте отмена закона, принятого в прошлом году, облегчила бы реинтеграцию Кубы в экономическую жизнь на региональном и международном уровнях, что привело бы, в конечном счете, к стабилизации положения в регионе. Это также соответствовало бы Уставу Организации Объединенных Наций, нормам международного права и суверенитету государств. На данном этапе мы не можем отворачиваться от этих правил и норм.

Мы надеемся, что новое рассмотрение этого пункта и широкая поддержка проекта резолюции в ходе сессии подтолкнет заинтересованные стороны решить этот вопрос путем диалога и переговоров, что будет способствовать экономическому и социальному упрочению атмосферы мира и спокойствия.

**Г-н эль-ХУДЕЙРИ** (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Экономические блокады и другие принудительные меры, которые одни страны предполагают ввести против других стран, являются одной из причин напряженности в международных отношениях. Они также противоречат принципам международного права и соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи, в том числе резолюциям Генеральной Ассамблеи 38/197, 39/210, 40/185, 44/215 и 46/210.

В этих резолюциях Генеральная Ассамблея призвала все государства-члены воздержаться от угрозы введения торговых ограничений, блокад, эмбарго или каких-либо других экономических санкций против развивающихся стран, поскольку подобные меры противоречат положениям Устава Организации Объединенных Наций и нарушают многосторонние и двусторонние соглашения.

Статья 32 Хартии экономических прав и обязанностей государств, принятой Генеральной Ассамблеей на ее двадцать девятой сессии, гласит, что никакое государство не может использовать или поощрять использование экономических, политических и любых других мер для оказания давления на другое государство с целью добиться от него зависимости в осуществлении его суверенных прав. В этой связи на семнадцатом совещании на



уровне министров Группы 77, проходившем здесь в Нью-Йорке в прошлом месяце, прозвучал призыв воздерживаться от осуществления экономических мер против развивающихся стран и не использовать эти меры как средство принуждения в отношении других государств.

Резолюция 47/19 Генеральной Ассамблеи, принятая на ее прошлой сессии, исходила из того глобального консенсуса, который четко свидетельствует о явном отказе международного сообщества от принудительного подхода в международных отношениях. Резолюция 47/19 ясно отражает желание международного сообщества, чтобы все страны добились разрешения споров, придерживаясь целей и принципов Устава и норм международного права. Эта резолюция настоятельно призывает государства, которые имеют законы и меры такого характера, предпринять все необходимые шаги, чтобы отменить или приостановить их действие.

Принятие резолюции 47/19 вселило новую надежду на появление новых перспектив в том, чтобы положить конец экономическому, торговому и финансовому эмбарго против Кубы. Прошел почти год после принятия этой резолюции, но складывается впечатление, что не было предпринято ни одного шага для осуществления положений этой резолюции. Наоборот, все убедительно свидетельствует о том, что по-прежнему проводится политика давления, эмбарго и бойкота и что существует решимость не только сохранять ее, но и проводить ее более энергично. Все это нашло отражение в выступлении министра иностранных дел Кубы перед Генеральной Ассамблеей 4 октября 1993 года, когда он заявил, что на его страну оказывается еще большее давление и события последних нескольких месяцев свидетельствуют о тенденции сохранить и усилить существующую блокаду.

Экономическое, торговое и финансовое эмбарго, которое осуществляется против Кубы в течение более трех десятилетий, оказывает чрезвычайно пагубное воздействие на кубинский народ. Как сказано в документе A/48/463, эмбарго имело чрезвычайно негативные последствия для экономического и социального развития

Кубы, и особенно условий жизни населения страны.

Моя делегация хорошо осознает последствия такого эмбарго, поскольку мы в Ливии продолжаем испытывать на себе воздействие аналогичных мер, которые были начаты против нас больше десяти лет назад и по-прежнему осуществляются. Серьезные последствия этих мер еще более усугубились в результате санкций, введенных против ливийского народа в соответствии с резолюцией 748 (1992) Совета Безопасности по причинам, которые не соответствуют правовому спору между Ливийской Арабской Джамахирией и тремя другими государствами.

Уважение принципов суверенитета государств и невмешательства во внутренние дела, содействие диалогу, отход от конфронтации и решение споров мирными средствами в соответствии с нормами международного права и международных конвенций - это основополагающие принципы, на основе которых мы можем надеяться построить международное сообщество, в котором будут преобладать справедливость и равенство. Моя делегация считает, что такие позитивные тенденции, которые должны были укрепляться в результате происходящих в международных отношениях перемен, должны стать всеобъемлющими и побудить страны к тому, чтобы они воздерживались от осуществления такого рода политических и экономических мер принуждения, которые используются против Кубы и других государств, преследуя при этом свои политические интересы. Если заинтересованные государства прислушались бы к этому обращению, они не только способствовали бы экономическому росту во всех странах мира, а также и укрепили бы основы конструктивного международного сотрудничества и тем самым привели бы к новой эре дружественных отношений, которые будут способствовать миру, безопасности, укреплению доверия, спокойствию и сотрудничеству между всеми народами мира.

Г-н НЬЯКВИ (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски):  
Позвольте мне прежде всего присоединить голос моей делегации к заявлению

представителя Индонезии, который выступил не так давно от имени государств - членом Движения неприсоединения.

В моем собственном выступлении я хотел бы прежде всего выразить признательность моей делегации Генеральному секретарю за его доклад (A/48/448 и Add.1) от 28 сентября 1993 года, в котором содержатся отклики государств-членов на осуществление резолюции 47/19 Генеральной Ассамблеи. Этот доклад одновременно вызывает и надежду и разочарование. Из 33 откликов, приведенных в докладе, нет ни одного, в котором говорится о поддержке противоречивого закона о введении несправедливого эмбарго против Кубы и путях расширения применения национальных законов Соединенных Штатов в отношении третьих стран. Это отрадно, и Генеральная Ассамблея должна приветствовать этот позитивный результат усилий Генерального секретаря по выполнению этой резолюции.

Однако в докладе содержатся и малообнадлежающие новости. Не только полностью игнорируется призыв к государствам-членам отказаться от провозглашения и применения законов и мер такого рода, которые применяются в отношении Кубы, но были введены новые законы и меры. Со времени принятия резолюции масштабы эмбарго расширились и охватывают судоходство. Другие меры по усилению эмбарго также были приняты как на национальном, так и на местном уровнях. Другими словами, эмбарго расширилось, ужесточилось и усилилось на всех уровнях.

В докладе также говорится о разнообразных попытках оказать давление на страны и международные учреждения - включая убеждение и принуждение, с тем чтобы нарушить условия резолюции 47/19 Генеральной Ассамблеи. Короче говоря, похоже, были предприняты всевозможные усилия, для того чтобы повысить цену экономического и торгового сотрудничества третьих стран с Кубой.

Особенно трудно понять то, что медикаменты и медицинское оборудование, а также гуманитарная помощь попали в сферу

действия эмбарго. Если нет оправдания для эмбарго в целом, то что можно сказать о включении в его перечень того, что отвергается даже Главой VII в качестве противодействия самым опасным и непокорным режимам.

Всеобщая поддержка резолюции 47/19 Генеральной Ассамблеи ясно свидетельствовала о решительном несогласии международного сообщества с эмбарго в отношении Кубы и давлением, оказываемым на третьи страны, с тем чтобы они воздержались от сотрудничества с Кубой. Как моя делегация четко заявила в своем выступлении по этому пункту повестки дня в прошлом году, эмбарго является нарушением положений статьи 1 Устава Организации Объединенных Наций, в пункте 2 которой предусматривается, что главной целью Организации Объединенных Наций является развитие дружественных отношений между нациями на основе уважения принципов равноправия и самоопределения народов.

К перечню резолюций Генеральной Ассамблеи, которые нарушают введение эмбарго и которые моя делегация приводила в своем выступлении в прошлом году, сегодня следует добавить резолюцию 47/19. Любое государство имеет право выбрать, с какими странами оно ведет торговлю и с какими нет. Это его право, и это не подлежит обсуждению. Однако ни одна страна не имеет права запрещать другим осуществлять законные экономические и торговые отношения со странами, которые ей не нравятся. Действовать вопреки этому - значит нарушать международное право, регулирующее ведение отношений между государствами.

Как подчеркивали многие делегации в прениях по этому вопросу в прошлом году и повторяли это в ходе данных прений, переговоры являются единственным разумным путем урегулирования разногласий между Соединенными Штатами и Кубой. Как понимает моя делегация, Куба всегда выражала свою готовность урегулировать эти разногласия с Соединенными Штатами. В этой связи я хотел бы воспользоваться данной возможностью и присоединиться к призыву, с которым обратились к Соединенным Штатам в ходе общих прений -

помимо других - делегации Намибии, Барбадоса и Гайаны, собрать необходимую политическую волю, чтобы начать или согласиться на переговоры с Кубой. Норвегии потребовалось сделать то, что казалось невозможным, и посадить палестинцев и израильтян за стол переговоров. Нам нужна еще одна Норвегия, чтобы посадить за стол переговоров Соединенные Штаты и Кубу.

После окончания "холодной войны" Соединенные Штаты находились в авангарде международной кампании за мирное урегулирование споров на основе диалога и переговоров. Сегодня наш долг перед Организацией Объединенных Наций - правдиво охарактеризовать Соединенные Штаты. Моя делегация рассматривает эти прения и проект резолюции, который мы собираемся принять и который мы полностью поддерживаем, - A/48/L.14/Rev.1, - как зеркало, позволяющее Соединенным Штатам бросить нелицеприятный взгляд на политику, порождающую лишь антагонизм как со стороны врагов, так и друзей, и встать на единственно возможный путь решения дилеммы - путь переговоров.

Г-н ПАК (Корейская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): Год назад мы обсуждали тот же вопрос, который мы рассматриваем сегодня, и приняли резолюцию в надежде, что данный вопрос будет решен в соответствии с ожиданиями международного сообщества. Однако до сих пор Соединенные Штаты не приняли необходимых мер по осуществлению резолюции - соображение, которое отмечалось сегодня несколькими представителями.

Продолжающееся эмбарго против кубинского народа создает огромные экономические трудности и вызывает серьезные препятствия на пути социального и экономического развития Кубы. Международное сообщество не может просто игнорировать экономические трудности и материальный ущерб, который несет Куба, государство - член Организации Объединенных Наций, в результате экономического, торгового и финансового эмбарго, введенного Соединенными Штатами, - также государством-членом.

Как хорошо известно, за прошедшие 30 лет Соединенные Штаты оказывали давление на Кубу с целью навязать собственную политическую и экономическую систему этой стране в результате введения экономического, торгового и финансового эмбарго. История показывает, что никто не может оправдывать введение экономического эмбарго крупными державами против небольших стран независимо от их размеров или выбора системы.

Закон Торичелли, введенный в силу Соединенными Штатами два года назад в их попытке еще больше ужесточить экономическое эмбарго против Кубы, направлен на укрепление влияния Соединенных Штатов в других странах. Его принятие представляет собой явное нарушение Устава Организации Объединенных Наций, предусматривающего развитие дружественных отношений между государствами на основе уважения принципов равенства и суверенитета, а также нарушение международного права, обуславливающего свободу торговли и навигации. Делегация Корейской Народно-Демократической Республики считает, что Соединенные Штаты должны уделить должное внимание этому Закону и принять необходимые меры.

Все страны должны выполнить свои обязательства по Уставу и в рамках международного права, уважать право государств-членов выбирать свои собственные политические и экономические системы и воздерживаться от вмешательства во внутренние дела других стран. В этой связи делегация Корейской Народно-Демократической Республики вновь заявляет о своей поддержке Заключительного документа Десятой Конференции неприсоединившихся стран на высшем уровне, в котором содержится призыв положить конец экономическому, торговому и финансовому эмбарго против Кубы.

Окончание "холодной войны" открыло новую эру, в которой человечество развивает экономическое сотрудничество для создания свободного и мирного нового мирового сообщества, невзирая на различия во взглядах и системах.

Делегация Корейской Народно-Демократической Республики призывает Соединенные Штаты как члена международного сообщества снять экономическое эмбарго против Кубы, введенное с целью изоляции этой страны в политическом плане и ее удушения в экономическом плане. Мы также призываем Соединенные Штаты выполнить резолюцию 47/19 и вести себя в соответствии с духом времени.

Г-н РАХМАН (Малайзия) (говорит по-английски): Малайзия полностью поддерживает заявление представителя Индонезии, который выступал в качестве представителя Председателя Движения неприсоединения. В заявлении должным образом отражена позиция, занятая в этом вопросе руководителями Движения неприсоединения на Конференции на высшем уровне в Джакарте в прошлом году.

Как отмечалось в ходе прений по данному вопросу в прошлом году, Малайзия считает, данный вопрос может быть наилучшим образом урегулирован двумя заинтересованными странами. В то же время Малайзия признает право Кубы обратиться в Организацию Объединенных Наций, особенно по вопросу, касающемуся экстратерриториальности, который нарушает основополагающие принципы международного права и противоречит целому ряду резолюций Генеральной Ассамблеи, принятых в течение нескольких лет. Малайзия считает, что основным обязательством всех стран является установление верховенства международного права независимо от размера или уровня развития стран. Будучи членами Организации Объединенных Наций, мы все обязаны поддерживать основополагающие принципы международного права.

С окончанием "холодной войны" на смену острой конфронтации, олицетворением которой служило противостояние двух занимавших диаметрально противоположные идеологические позиции блоков, пришло расширение диалога и сотрудничества в рамках как межгосударственных отношений, так и многосторонней дипломатии. Это заметно и в самой Ассамблее, где все большее число резолюций принимается консенсусом. В развитии казавшихся

неразрешимыми вековых проблем произошли драматические события, вселяющие надежду на достижение мира, стабильности и развития. Все эти факторы способствовали все более стремительному развитию международных отношений в направлении сотрудничества и отказа от конфронтации.

Малайзия будет голосовать за принятие представленного нашему вниманию проекта резолюции в стремлении поддержать принципы международного права и содействовать установлению мирных и дружественных отношений между странами на этом важном этапе происходящих в международной сфере перемен.

Мы искренне надеемся, что итогом принятия Генеральной Ассамблеей этого проекта резолюции станут события, которые благоприятно повлияют на решение данной проблемы и принесут с собой значительные выгоды для региона в целом.

Г-н ПОНСЕ (Эквадор) (говорит по-испански): Моя делегация разделяет и поддерживает точку зрения, высказанную представителем Бразилии послом Сарденбергом, выступавшим по данному пункту повестки дня от имени Иbero-Американской группы.

В основе проводимой моей страной внешней политики лежит борьба за строгое соблюдение норм международного права. Мы ревниво отстаиваем те принципы, на которых оно базируется, принципы, проповедующие установление между народами дружеских и прогрессивных отношений. В соответствии с этой позицией мы подтверждаем нашу поддержку принципа отказа от применения принудительных мер в сфере межгосударственных отношений и нашу поддержку представленного на рассмотрение проекта резолюции.

Кроме того, делегация Эквадора настоятельно просила бы о том, чтобы в официальном отчете о заседании была отражена наша однозначная поддержка заложенного в Уставе Организации основополагающего принципа защиты и уважения прав человека и существующей в регионе приверженности утверждению демократии. Хотелось бы надеяться, что такая форма правления вскоре получит

широкое распространение на всем нашем континенте.

Г-н **МУМБЕНГЕВИ** (Зимбабве) (говорит по-английски): Делегация Зимбабве хотела бы заявить о своем полном согласии с заявлением, с которым выступил в его качестве Председателя Движения неприсоединения посол Индонезии.

Окончание "холодной войны" принесло с собой и окончание идеологической конфронтации, служившей отличительной чертой конфликтов во всем мире. В результате мы стали свидетелями ослабления напряженности на юге Африки, на Ближнем Востоке и других районах мира, где еще год назад о предпринимаемых в настоящее время усилиях по мирному разрешению споров практически и мечтать было нельзя.

Поскольку характер нынешних взаимоотношений между Кубой и Соединенными Штатами уходит корнями во времена конфронтации периода "холодной войны", то международное сообщество могло бы надеяться на то, что окончание "холодной войны" окажет более позитивное воздействие на состояние этих взаимоотношений.

Всеобъемлющие экономические санкции в отношении любого государства могут вводиться лишь посредством коллективных принудительных действий со стороны международного сообщества, осуществляемых через Организацию Объединенных Наций. В отсутствие же подобных мер все страны имеют право свободно вести свои экономические, торговые и финансовые дела.

Мы в Зимбабве не только стремимся к выполнению упомянутых важных положений международного права, но и чрезвычайно озабочены тем губительным воздействием, которое введенное против Кубы экономическое эмбарго оказывает на сложившееся в этой стране положение в гуманитарной области. Как и всегда в подобных случаях, главными жертвами становятся наиболее уязвимые группы населения, такие, как дети, женщины и пожилые люди.

Хотелось бы надеяться, что установившаяся с окончанием "холодной войны" атмосфера, характеризующаяся тем, что на смену конфронтации все чаще приходит диалог, как-нибудь в скором будущем поможет решить и эту проблему с помощью переговоров и диалога.

Г-н **АБОЛХАСАНИ** (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Сегодня основу межгосударственных отношений и существующей между государствами взаимозависимости составляют не только свободно взятые государствами на себя обязательства, но и общепризнанные принципы международного права. Такие принципы, как суверенное равенство государств и невмешательство во внутренние дела других государств, составляют основу международного права и являются краеугольным камнем современных международных отношений. Необходимость соблюдения этих принципов была подтверждена в многочисленных международных документах, таких, как Устав Организации Объединенных Наций, Манильская декларация о мирном разрешении международных споров и Декларация о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Сохранение введенных администрацией Соединенных Штатов против Кубы экономических, торговых и финансовых санкций, которые принесли народу и правительству Кубы огромные материальные потери и причинили экономический ущерб, противоречит целям и принципам Устава и нормам международного права. Мы вынуждены, к сожалению, отметить, что после принятия резолюции 47/19 были предложены и осуществлены дополнительные меры, направленные на укрепление и расширение экономических, торговых и финансовых санкций против Кубы.

Всего несколько недель назад в этом органе единогласно была принята вторая резолюция по докладу Генерального секретаря, озаглавленная "Повестка дня для мира", в которой Генеральная Ассамблея

"напоминает, что каждое государство обладает правом свободно выбирать и развивать свою политическую, социальную, экономическую и культурную системы". (резолюция 47/120 В, раздел V, пункт 3)

Подтверждая это законное право всех народов, моя делегация хотела бы настоятельно вновь призвать все государства соблюдать свои обязательства в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций и в более широком плане в соответствии с международным правом. Организации Объединенных Наций, как крупнейшей мировой организации, надлежит сделать все возможное для того, чтобы положить конец экономическому, финансовому и торговому эмбарго в отношении Кубы в соответствии с Уставом и резолюциями, с тем чтобы укрепить правопорядок в международных отношениях.

И наконец, следует напомнить, что со времени основания Организации Объединенных Наций подчеркивалась необходимость мирного урегулирования международных споров. Для того чтобы оправдать эти ожидания, все страны должны будут воздерживаться от таких действий, которые так или иначе противоречат положениям Устава Организации Объединенных Наций.

Осознавая те трудности, с которыми сталкивается кубинский народ в результате этого эмбарго, моя делегация на данном этапе хотела бы заявить о своей поддержке любого шага, который пожелает предпринять Генеральная Ассамблея в отношении рассматриваемого вопроса. Международное сообщество не должно оставаться безучастным в ситуациях, когда то или иное государство стремится подорвать экономическую либо политическую стабильность другого государства или же навязать ему некую политическую или экономическую структуру. Международный мир и безопасность, разумеется, не могут обеспечиваться за счет узаконивания концепции, согласно которой право всегда у сильного.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в ходе обсуждения этого вопроса.

Мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/48/L.14/Rev.1. Прежде чем предоставить слово первому оратору для выступления по мотивам голосования до голосования, я хотел бы напомнить делегатам о том, что выступления по вопросам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

**Г-н НОТРДАМ** (Бельгия) (говорит по-французски): Вне всякого сомнения, Европейское сообщество и его государства-члены выступают против любого экстерриториального применения национального законодательства. Именно поэтому мы всегда осуждали действия Соединенных Штатов, направленные на вовлечение третьих стран в осуществление торговых мер, которые распространяются исключительно на внешнюю политику или политику в области безопасности Соединенных Штатов. Поэтому же мы всегда выступали против законодательных инициатив Соединенных Штатов, в том числе и против "Закона о демократии на Кубе", призванного укрепить торговое эмбарго в отношении Кубы посредством экстерриториального применения законов США. Мы считаем, что такого рода меры нарушают общие принципы международного права и суверенитет независимых государств.

Несмотря на то, что мы решительно поддерживаем мирный переход к демократии на Кубе, мы не можем не согласиться с тем, чтобы Соединенные Штаты в одностороннем порядке посягали на экономические и торговые отношения с той или иной страной. Европейское сообщество и его государства-члены считают, что эмбарго в отношении Кубы должно быть прежде всего проблемой двусторонних отношений между правительствами США и Кубы. Европейское сообщество и его государства-члены намерены учесть эти соображения при голосовании по представленному нам проекту резолюции.

Г-н СТРАУСС (Канада) (говорит по-английски): Мы поддержали в прошлом году резолюцию 47/19, поскольку она касалась исключительно экстерриториальных аспектов эмбарго США и тем самым воплощала в себе юридические принципы, которые, по мнению Канады, надлежит соблюдать.

Однако в то время как резолюция, по которой мы вскоре проголосуем, затрагивает эти принципы, она содержит и ряд дополнительных элементов, которые связаны с эмбарго США в отношении Кубы, и Канада ранее не высказывалась по этому вопросу. Исходя из этого, Канада воздержится при голосовании. То, что мы воздерживаемся, не означает, что мы так или иначе ослабляем свою позицию несогласия с неприемлемыми попытками утвердить экстерриториальную юрисдикцию.

Г-н ВАН ДУНЕМ "МБИНДА" (Ангола) (говорит по-английски): От имени нашего правительства моя делегация хотела бы вместе с предыдущими ораторами выступить по обсуждаемому вопросу, который касается тридцатилетнего эмбарго Соединенных Штатов в отношении Кубы.

Окончание "холодной войны" вселило во все народы надежду на новую обстановку в международных отношениях, которая характеризовалась бы разрядкой, сотрудничеством, развитием и уважением права народов свободно определять свою судьбу. Эта надежда постоянно опровергалась факторами, противоречащими нормам сосуществования народов, такими, как навязывание Соединенными Штатами экономического и финансового эмбарго в отношении Кубы. Введение этого эмбарго противоречит нормам международного права и принципам Устава Организации Объединенных Наций, где подчеркивается, что государства-члены должны воздерживаться от принятия мер, которые наносят бы урон торговым отношениям между государствами.

Исходя из этого, на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи моя страна высказалась за принятие резолюции 47/19 о необходимости окончания экономического, торгового и финансового эмбарго, навязанного Кубе, что, очевидно,

указывает на несогласие международного сообщества с этим эмбарго. Принятие так называемого закона Торричелли, направленного на ужесточение эмбарго, с тем чтобы заставить другие страны проводить это эмбарго в жизнь, не только означает посягательство на суверенитет других государств, но также и на свободу навигации и международной торговли.

Мое правительство с большой озабоченностью узнало, что в течение 1993 года были приняты дополнительные меры по укреплению экстерриториального характера эмбарго. Это эмбарго, которое продолжается больше 30 лет, привело к потере более чем 40 млрд. долл. США, оказывая негативное влияние на экономическое и социальное развитие Кубы и неуклонно понижая жизненный уровень кубинского народа, который постепенно лишается основных средств к существованию.

Это эмбарго оказало колоссальное воздействие на жизнь кубинского населения. Эмбарго заставило Кубу изыскивать в других районах торговых партнеров и новые рынки для экспорта своей продукции, что повлекло за собой дополнительные торговые расходы и расходы на рекламу на миллиарды долларов США. Другим примером того, как увеличение импорта товаров из-за рубежа повлекло за собой страдания для кубинцев, является ситуация с иностранными судами и спортивными товарами на Кубу и с Кубы. Расходы на транспортировку, фрахт и страховку составляют 6 207 млн. долл. США. Согласно представленным нам цифрам, в результате этой хаотической ситуации внешняя задолженность Кубы составляет 70 млрд. долл. США. Одна только связь обходится Кубе в 112 млн. долл. США.

Это лишь несколько примеров тех сложных ситуаций, с которыми встречаются кубинцы. Само собой разумеется, что эта финансовая ситуация в целом имеет суровые последствия для развития экономики Кубы и в особенности для кубинцев и их уровня жизни. Мы не будем касаться дефицита в результате эмбарго, который затрагивает самые важные области здравоохранения, лекарство, продовольствие, медицинское и немедицинское оборудование, передачу

технологии и поставки важных ресурсов и товаров.

Я хотел бы напомнить слова г-на Бена Гираба, министра иностранных дел Республики Намибии, когда он сказал на этой сессии Ассамблеи, что настало время урегулировать конфликт, противопоставляющий Соединенные Штаты и Кубу, и положить конец эмбарго.

Поэтому моя делегация выступает за проект резолюции, призывающий снять эмбарго, и надеется, что при помощи откровенного и открытого диалога, основанного на взаимном доверии и суверенном равенстве, станет возможным достичь урегулирования этого затяжного конфликта в отношениях между двумя государствами.

Г-н ЧЭНЬ ЦЗЯНЬ (Китай) (говорит по-китайски): Окончание "холодной войны" дальнейшим образом укрепило горячее стремление людей мира к миру во всем мире и усилило их безотлагательное требование нового международного порядка. Но в то же время налицо неоднократные примеры применения политики силы в международных отношениях. Экономическое давление и интервенция против Кубы - один пример, в связи с которым мы выражаем сожаление.

Мы всегда считали, что суверенное право страны - выбирать собственный путь развития в соответствии со своими собственными национальными условиями; это право, на которое ни одна другая страна не может покушаться.

Страны по всему миру должны относиться друг к другу на основе равенства и взаимного уважения, и любые проблемы, которые возникают в межгосударственных отношениях, должны быть урегулированы на основе диалога и переговоров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и нормами международного права. Гегемонистские попытки навязать свои точки зрения другим, вмешиваться в вопросы, которые лежат сугубо в рамках внутренней юрисдикции других стран, и даже своевольно оказывать давление и налагать экономическое эмбарго и санкции на другие суверенные государства, исходя из своего

собственного внутреннего законодательства, не отвечает ничьим интересам. Вместо оказания помощи достижению урегулирования соответствующих проблем они лишь дальнейшим образом усложняют вопрос.

Резолюция 47/19 вновь подтвердила такие принципы, как принципы суверенного равенства государств, отказа от интервенции и вмешательства в их внутренние дела и свободы торговли и международного судоходства, и призвала все государства выполнять свои обязательства и соблюдать эти принципы и нормы международного права. Это отразило обоснованные устремления международного сообщества.

Подобно многим другим государствам, мы надеемся, что страны, которые проводят в жизнь законы и принимают меры, противоречащие этим принципам, предпримут необходимые действия для отмены их и вместо этого будут заниматься нормальной экономической и торговой деятельностью в отношениях между государствами.

С учетом этих соображений делегация Китая проголосует за проект резолюции A/48/L.14/Rev.1.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/48/L.14/Rev.1.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Андорра, Ангола, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Доминика, Доминиканская



Республика, Эквадор, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Монако, Мьянма, Намибия, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Венсент и Гренадины, Сан-Марино, Испания, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Заир, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Албания, Израиль, Парагвай, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Бангладеш, Беларусь, Бутан, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Болгария, Канада, Чад, Кот-д'Ивуар, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Германия, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Казахстан, Кувейт, Латвия, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Панама, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Самоа, Сингапур, Словакия, Словения, Шри-Ланка, Суринам, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Проект резолюции A/48/L.14/Rev.1 принимается 88 голосами против 4 при 57 воздержавшихся (резолюция 48/16).

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы выступить по мотивам голосования. Я хотел бы напомнить делегациям, что объяснения по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и даются делегациями с места.

**Г-н ЛАДСУ** (Франция) (говорит по-французски): Делегация Франции проголосовала за проект резолюции, только что принятый Генеральной Ассамблеей. Этот голос не следует рассматривать как поддержку политического режима в Гаване. Франция осуждает постоянные нарушения прав человека на Кубе, где власти отказываются осуществить демократические и плюралистические перемены, несмотря на то, что эти ценности признаются на всем американском континенте. Проводя свою экономическую политику, Куба в значительной степени несет ответственность за серьезное осложнение ситуации в этой стране, что вызывает большие страдания населения.

Как и другие члены Европейского сообщества, Франция считает, что Куба должна как можно скорее осуществить мирный переход к демократии, чтобы кубинский народ мог в условиях полной политической независимости выбрать свое собственное правительство. Однако Франция проголосовала за проект резолюции в силу того, что, на наш взгляд, должно быть обеспечено уважение всеми общих принципов международного права, свободной торговли и международной навигации, а также суверенитета государств. Применяя внутреннее законодательство экстерриториальным образом, Соединенные Штаты Америки нарушают эти принципы. Ничем нельзя оправдать необходимость согласия международного сообщества с последствиями односторонних решений Соединенных Штатов в том, что касается двусторонних отношений между Кубой и Соединенными Штатами.

**Г-н ОСВАЛЬД** (Швеция) (говорит по-английски): Швеция проголосовала за только что принятый проект резолюции. Мотивацией решения поступить таким образом послужила позиция шведского правительства, занятая в отношении

конкретного случая законодательства применительно к торговым санкциям против Кубы. Шведское правительство придерживается мнения, что это законодательство, имеющее экстерриториальные последствия, не отвечает основным принципам международного права.

Наш голос в поддержку этой резолюции не должен трактоваться как согласие с ситуацией в области прав человека на Кубе, но мы не убеждены в том, что политика эмбарго в отношении Кубы способствует достижению цели улучшения этой ситуации. Швеция по-прежнему серьезно обеспокоена систематическими нарушениями некоторых основополагающих прав человека, осуществляемыми кубинским правительством. Мы настоятельно призываем правительство Кубы уважать свои международные обязательства в этой области и сотрудничать со Специальным докладчиком, назначенным Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека. Швеция намерена вернуться к изложению своей точки зрения по этому вопросу при рассмотрении соответствующего пункта повестки дня.

Г-н МАРРЕРО (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты не могли отдать свой голос за проект резолюции, представленный в рамках пункта 30 повестки дня. Соединенные Штаты очень хотели бы, чтобы Куба полностью распахнула двери для экономической и политической свободы, чтобы отворились ее тюремные ворота и на свободу вышли все политические заключенные, а также чтобы все кубинские граждане обрели свободу говорить все без страха быть наказанными. Это наша надежда и наша цель, которые сохраняются на протяжении более 30 лет, поскольку репрессии на Кубе не прекращаются. И именно в силу того, что репрессивный режим на Кубе не меняется, Соединенные Штаты выступают против этого проекта резолюции.

В прошлом году режим Кастро говорил в этом органе о своей победе и представлял ее триумф революции. Государства-члены, проголосовавшие за представленный Кубой проект резолюции,

возможно, не думали тогда, что значение их голосов будет искажено, а сами голоса будут истолкованы как поддержка репрессивной диктатуры, но именно таким образом они были представлены режимом. К сожалению, кубинское заявление о победе дало предлог режиму отказаться от какого-либо продвижения в сторону демократии.

Мы продолжаем наше всеобъемлющее экономическое эмбарго против Кубы, с тем чтобы поддерживать давление на режим с целью восстановления свободы и демократии. Что произойдет, если мы прекратим проведение своей политики сейчас? Можем ли мы рассчитывать на соответствующие перемены в политическом мировоззрении Кубы? Режим Кастро неоднократно заявлял, что он не намеревается осуществить перемены и что такова воля народа Кубы. Но каким образом может воля народа быть известна в стране, где запрещается свобода слова, где диссиденты и другие "контрреволюционеры" находятся в тюрьмах и где не проводятся свободных выборов, а свободная пресса отсутствует?

Соединенные Штаты продолжают свое эмбарго потому, что, на наш взгляд, у нас есть политическое и экономическое право исключить из числа торговых партнеров тех, кто нарушает основополагающие права человека и кто демонстрирует минимум уважения к человеческому достоинству и к ценности личности.

Наши граждане выступают против репрессий. В состав нашей нации входят эмигранты из многих государств, которые бежали из стран своего происхождения в поисках свободы и демократии. Эти граждане являются стержнем нашего общества. Они приносят в жизнь нашей страны разнообразие и придают ей силы. Наш долг поддерживать принципы, которые привели этих людей к нашим берегам.

Многие наши граждане по-прежнему имеют родственников на Кубе. Мы узнаем от них о невыносимых условиях, к которым привела обанкротившаяся политика правительства. Это те люди, которым мы хотим помочь. Мы сохраняем давление на правительство, с тем чтобы когда-нибудь

эти люди смогли обрести свободу. В то же время мы способствуем тому, чтобы наши граждане помогали им через лицензированные гуманитарные поставки и направление посылок с продовольствием, медикаментами и другими предметами первой необходимости. С этой целью мы поощряем обмен информацией между нашими гражданами и кубинцами и стремимся повысить уровень телекоммуникаций с островом.

С учетом всех этих причин Соединенные Штаты не смогли проголосовать за проект резолюции.

**Г-н ФУКУШИМА** (Япония) (говорит по-английски): Я обратился с просьбой предоставить мне слово, с тем чтобы изложить официальную позицию Японии и объяснить, почему мы воздержались при голосовании по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/48/L.14/Rev.1.

Как мы указывали в прошлом году, Япония имеет некоторые сомнения в отношении того, будет ли действительно обсуждение этого вопроса в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций способствовать конструктивному разрешению вопроса о введении Соединенными Штатами эмбарго против Кубы. По своему характеру этот вопрос очень сложный, и Япония хотела бы знать, сможет ли только что принятая резолюция действительно адекватным образом решить проблему во всей ее сложности. Если нет, то этот вопрос останется неурегулированным до тех пор, пока не будет найден более совершенный путь нахождения достойного решения.

**Г-н РИКАРДЕС** (Аргентина) (говорит по-испански): Моя делегация воздержалась при голосовании проекта резолюции, содержащегося в документе A/48/L.14/Rev.1, поскольку, хотя она и разделяет принципы, воплощенные в проекте резолюции, она не может согласиться с тем, что в проекте резолюции выделяется отдельное государство-член, а также с тем, что меры, осуществляемые в одностороннем порядке, определяются как блокада.

В то же время моя делегация подтверждает свою принципиальную позицию и в связи с рассматриваемым нами пунктом хотела бы заявить, что она согласна с заявлением, содержащимся в Заключительном документе третьей Иберо-американской встречи глав государств и правительств, состоявшейся в Сальвадоре, Бразилия, 15-16 июля 1993 года, в отношении того, что мы

"Принимаем к сведению недавние резолюции международных форумов, касающиеся необходимости положить конец одностороннему применению государствами в политических целях экономических и торговых мер против других государств".  
(A/48/291, приложение, пункт 68)

**Г-н КИТИНГ** (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Новая Зеландия проголосовала в поддержку проекта резолюции, но мы поступили таким образом с учетом некоторых оговорок.

Мы не вполне удовлетворены изменениями, которые произошли с текстом с прошлого года. Мы поддержали резолюцию потому, что, по нашему мнению, она содержит важный основополагающий принцип, который находится под угрозой и который имеет непосредственные последствия для экономических и торговых интересов. В частности, мы считаем, что все страны должны быть в состоянии осуществлять свои нормальные торговые и коммерческие дела без вмешательства экстерриториального воздействия законов, введенных в одностороннем порядке третьей страной.

Однако мы должны подчеркнуть, что наш голос в поддержку резолюции не следует трактовать как поддержку политики и практики Кубы. Наше решение отдать голос в поддержку этой резолюции в основном объясняется нашей обеспокоенностью затрагиваемым принципом.

Г-н МАТИН (Пакистан) (говорит по-английски): Пакистан проголосовал за только что принятую Генеральной Ассамблеей резолюцию. Однако у нас имеются оговорки в отношении шестого пункта преамбулы. Если бы проводилось раздельное голосование по каждому пункту, мы бы воздержались от голосования по этому пункту.

Г-н САНДОВАЛ (Парагвай) (говорит по-испански): В соответствии с четкими инструкциями, поступившими из столицы моей страны, моя делегация голосовала против данного проекта резолюции. Парагвай сохраняет свою приверженность международным принципам и желает официально заявить о своей безоговорочной гуманитарной поддержке народа братской страны Кубы. Мы также заявляем о своей неизменной солидарности с детьми, женщинами и пожилыми людьми, со всем народом Кубы, который страдает от нынешнего ужасного положения.

Г-н ХУСЛИД (Норвегия) (говорит по-английски): Норвегия во многом разделяет с Соединенными Штатами их цели по налаживанию отношений с Кубой. Однако мы считаем, что эти цели должны сейчас осуществляться с помощью других средств. Правительство Норвегии проводит принципиальные различия между санкциями, введенными международным сообществом, и санкциями, принятыми отдельными государствами. Лишь те санкции, которые были должным образом введены международным сообществом на основе решений Организации Объединенных Наций, являются в полной мере законными и по праву заслуживают международной поддержки. Норвегия, со своей стороны, по традиции негативно относится к применению национальной юрисдикции за пределами территории отдельных государств.

В то же самое время правительство Норвегии весьма сожалеет о нарушениях прав человека и отсутствии демократических свобод, которые по-прежнему характеризуют положение на Кубе. Однако опыт, приобретенный нами в Европе, свидетельствует о том, что не следует изолировать Кубу. Акцент должен делаться на том, чтобы вовлечь Кубу в

более активное сотрудничество, с тем чтобы содействовать переменам в ее внутреннем положении, что способствовало бы в свою очередь уважению прав человека и развитию демократических процессов.

Голосуя за проект резолюции, мы намерены добиваться перемен через установление контактов. Однако это не должно быть истолковано как поддержка политики, которую правительство Кубы проводит и по сей день.

Г-н КАССАР (Мальта) (говорит по-английски): Мальта воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/48/L.14/Rev.1. Моя страна искренне надеется на то, что решение этого вопроса будет найдено в духе Устава Организации Объединенных Наций и в процессе урегулирования, предусмотренного в этом документе.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея завершила рассмотрение пункта 30 повестки дня.

Решение принимается.

#### **ПУНКТ 170 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)**

#### **ПОЛОЖЕНИЕ В БУРУНДИ (A/48/L.16)**

Г-н НЬЯКВИ (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): Делегация Танзании приветствует включение пункта, озаглавленного "Положение в Бурунди", в повестку дня Генеральной Ассамблеи по двум причинам.

Во-первых, моя страна, будучи соседним государством, питает прямой интерес к тому, что происходит в Бурунди, равно как и Бурунди непосредственно интересуется событиями, происходящими в Танзании. Государственный переворот неизбежно ведет к исходу беженцев, пересекающих нашу общую с Бурунди границу протяженностью около 400 км.

Во-вторых, государственный переворот, произошедший 21 октября 1993 года, является столь явным шагом в сторону от демократического процесса, идущего полным ходом на всем континенте,

что Африка должна использовать все возможности для того, чтобы осудить и его и сопровождающее его кровопролитие и насилие с целью сдерживания других эгоистичных и бесчестных людей на континенте, которые могут попытаться встать на аналогичный преступный путь.

Эти прения являются также свидетельством того, что международное сообщество осознает серьезность положения в Бурунди. Не столь уж многие государственные перевороты встречали такое почти всеобщее неприятие и осуждение, продемонстрированные в отношении свержения демократически избранного правительства Бурунди 21 октября. Этот международный акт солидарности с народом Бурунди является весьма убедительным, ибо он направлен на то, чтобы избавить свою страну от потенциального разрушительного конфликта, который угрожает сейчас охватить ее всю.

Как и Латинская Америка, африканский континент известен своей смиренной и соглашательской позицией по отношению к случаям насильственного свержения демократически избранных правительств на континенте. Мы почти потеряли счет числу государственных переворотов, происходящих на континенте с начала 60-х годов, когда большинство африканских стран добились своей независимости. До сего дня немногие африканские страны способны сами осудить эти акты посягательства на волю африканских народов. Большинство, как представляется, довольствуются в большей степени сохранением принципа, который дорог всем нам, - принципа невмешательства во внутренние дела государств, - нежели поддержкой воли народов.

Почти универсальное осуждение государственного переворота в Бурунди практически всеми африканскими странами является новым свидетельством со стороны Африки того, что содействие и поддержка воли африканских народов и решительная защита принципа невмешательства во внутренние дела государств отнюдь не противоречат друг другу.

Организация африканского единства (ОАЕ) заслуживает похвалы за свою

руководящую роль. Ее ведущий механизм по предупреждению, контролю и урегулированию конфликтов, не теряя времени, оперативно осудил государственный переворот, обратившись с призывом к тем, кто несет за него ответственность, положить конец своим незаконным действиям, уважать жизнь людей, восстановить демократически избранное правительство и вернуться в казармы.

Здесь, в Организации Объединенных Наций, будь то на уровне Группы африканских государств, соседей Бурунди по субрегиону или представителей Африки в Совете Безопасности, - вся Африка действовала сплоченно, с тем чтобы обеспечить осуждение международным сообществом отвратительного преступления, совершенного против правительства и народа Бурунди теми, кто, как теперь оказалось, представляет собой группку жаждущих власти карьеристов, которые были полностью готовы хладнокровно убить президента и других национальных лидеров с тем, чтобы остановить демократический процесс. Беспрецедентное общее отвращение Африки к этому преступлению помогло сковать консенсус, который позволил Совету Безопасности быстро опубликовать заявление Председателя, подтверждающее осуждение Африкой этого преступления.

Проводимые сегодня в Генеральной Ассамблее прения позволяют более широкому международному сообществу принять действия в духе решения Совета Безопасности. Теперь международное сообщество, вслед за оглашенным Советом осуждением, должно принять конкретные меры для оказания помощи усилиям по восстановлению нормальной обстановки и предоставлению чрезвычайной помощи как населению, перемещенному внутри страны, так и тому населению, которое в результате вышедшей из-под контроля кампании насилия и убийств было вынуждено искать убежища в соседних странах.

Срочные меры необходимы в двух важных областях, первой из которых является безопасность. Несмотря на то, что переворот, благодаря всеобщему его отвержению, провалился, несмотря на его полное осуждение и героическое

сопротивление населения, развязанное им насилие продолжает сотрясать эту страну. Поступают тревожные сообщения о бесконтрольном насилии в некоторых частях страны, особенно в сельских районах, результатом которого являются жестокие расправы над многими людьми, в том числе и над ни в чем не повинными гражданскими лицами. Если насилие не будет остановлено немедленно, то существует реальная опасность того, что между двумя основными этническими группами, которые составляют подавляющее большинство населения Бурунди, может разразиться полномасштабная гражданская война.

Существует также настоятельная необходимость создания атмосферы безопасности в стране, особенно в ее столице - Бужумбуре, с тем, чтобы создать возможность для оставшихся в живых членов законного правительства восстановить в стране свою власть. Только нейтральная внешняя сила сможет способствовать созданию определенного рода доверия и веры, которые необходимы для восстановления в стране мира и нормальной обстановки.

На своей недавней встрече на высшем уровне, состоявшейся в Кигали, Руанда, руководители Руанды, Танзании и Заира, а также Организации африканского единства (ОАЕ) призвали к созданию международных сил для стабилизации обстановки и укрепления доверия и просили Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с Генеральным секретарем ОАЕ создать их. Указанные руководители выразили готовность их стран принять участие в таких силах. Моя делегация настоятельно призывает Объединенные Нации откликнуться на это предложение и заверить в своей полной поддержке любых усилий, направленных на его дальнейшее рассмотрение соответствующими форумами нашей Организации.

Сам переворот и возникший в результате него конфликт уже привели к кровавой расправе над многими людьми, к перемещению все больших и больших масс беженцев через границы в соседние страны. Поэтому второй требующей наибольшего и срочного внимания областью является мобилизация чрезвычайной помощи и

поддержки как перемещенному населению внутри страны, так и беженцам.

Как я указал в начале своего выступления, даже если бы Танзания хотела бы остаться в стороне от конфликта в Бурунди, она не смогла бы позволить себе сделать это. Связывающие две страны исторические, культурные и географические узы, не говоря уже об императивах добрососедского сотрудничества, практически не позволяют нам оставаться в стороне от событий в Бурунди. Каждый конфликт в Бурунди ведет к оттоку огромного числа беженцев из этой страны, ищущих убежища в Танзании. Так происходило во время конфликтов 1965, 1969, 1972, 1988 и 1991 годов. Значительное - оцениваемое в 180-240 тысяч - большинство беженцев из Бурунди, ищущих убежища в соседних странах, находится в Танзании. Нынешний конфликт уже вынудил искать убежища в Танзании около 300 тысяч человек, и это число возрастает с каждым днем. Как и всегда, население Танзании, проживающее в пограничных с Бурунди районах, с огромным великодушием откликается на такое их чрезвычайное положение. Например, в одной из деревень нормальная численность населения составляла 4 тысячи человек, а в настоящее время она превышает 20 тысяч. Потребность этого населения во внешней поддержке и помощи совершенно очевидна. Правительство Танзании хотело бы поблагодарить сообщество доноров и особенно Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев за его поддержку. Мы убеждены, что по мере того, как оно продолжает мобилизовать все большее количество помощи для облегчения чрезвычайного положения в Бурунди, оно не будет забывать и о нуждах тех бурундийцев, которые живут в изгнании за пределами своей страны.

Мы не можем подыскать достаточно сильных выражений для того, чтобы осудить совершенную обманутыми людьми попытку опрокинуть те демократические цели, которые были одобрены народом Бурунди в ходе июньских выборов. Каждый из нас обязан осудить малодушное убийство президента и других руководителей и поддержать право правительства на

привлечение к суду тех, кто несет ответственность за эти презренные действия. Законное правительство должно быть восстановлено немедленно, а армия должна вернуться в свои казармы.

То, что случилось в Бурунди 21 октября 1993 года, представляет собой огромную трагедию для Бурунди и крупное препятствие для дела демократии и примирения в Бурунди, в Африке и, по сути, повсюду в мире. Проект резолюции, который мы собираемся принять и который моя делегация полностью поддерживает, направит тем, кто совершил это преступление, громкий и отчетливый сигнал, дающий понять о том, что они поставили себя в афронт всему международному сообществу.

Г-н **МУМБЕНГЕВИ** (Зимбабве) (говорит по-английски): Позвольте мне, г-н Председатель, начать с выражения Вам признательности за предоставление Генеральной Ассамблее в прошлую пятницу, 29 октября, возможности воздать дань почтения и уважения погибшему президенту Бурунди г-ну Мелькиору Ндадае.

Прошло уже почти две недели с тех пор, как мы получили известие о происшедших в Бурунди 21 октября 1993 года трагических событиях. И с того дня порицание нами попытки переворота в этой стране остается безусловным и недвусмысленным. Мы признательны за то, что учреждения по оказанию чрезвычайной помощи быстро откликнулись на срочные гуманитарные нужды народа Бурунди.

Озабоченность международного сообщества по поводу событий в Бурунди была ясно проиллюстрирована направлением Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в эту страну своего Специального посланника, а также усилиями Генерального секретаря Организации африканского единства (ОАЕ) по проведению консультаций с главами соседних с Бурунди государств по вопросу о разворачивающихся там событиях. Мы надеемся, что совместными усилиями ОАЕ и Организации Объединенных Наций будет создан жизнеспособный механизм для быстрого восстановления власти законного правительства Бурунди. С этой целью

Зимбабве полностью поддерживает решение региональной встречи на высшем уровне, состоявшейся в Кигали 28 октября 1993 года, о создании Организацией Объединенных Наций в тесном сотрудничестве с Организацией африканского единства международных сил по стабилизации обстановки и укреплению доверия, как о том просит законное правительство Бурунди.

Сейчас в Бурунди создалась нетерпимая ситуация, при которой демократический процесс в этой стране неоправданно прерван. Нельзя допускать сохранения такого положения вещей. Следует приложить все силы к тому, чтобы остановить дальнейшую гибель людей и возникновение новых потоков беженцев внутри страны, а также продолжающийся отток беженцев в соседние страны.

Поэтому мы призываем международное сообщество активизировать свои усилия и предпринять новые инициативы, направленные, как минимум, на незамедлительное восстановление демократии и конституционного правления в Бурунди и на обеспечение немедленного и безоговорочного возвращения военных в казармы.

Представленный Ассамблее проект резолюции является важной вехой в усилиях международного сообщества, направленных на поддержку народа Бурунди и демократического прогресса в этой стране. Поэтому он заслуживает нашей всемерной поддержки.

Г-н **ЖЕЗУШ** (Кабо-Верде) (говорит по-английски): Народ Бурунди на недавних выборах четко высказал свое мнение, избрав первое демократическое правительство в истории этой страны. Его надежды на то, что он сможет жить в свободной и демократической стране, были вдребезги разбиты военным переворотом, произошедшим вопреки его желанию и воле.

Недавние события в Бурунди, которые привели к убийству президента Ндадае и других членов правительства этой страны, вызвали во всем мире негодование и осуждение. Совет Безопасности, собравшийся по просьбе его африканских

членов, также предпринял незамедлительные действия и осудил переворот.

Эта насильственная акция против недавно установившейся демократии в Бурунди представляет собой угрозу для всех нас сейчас, когда во всем мире признается необходимость уважать свободную волю народов самим определять свою судьбу и решать вопрос о форме и виде правления. Мы надеемся, что эпизод в Бурунди - это лишь отдельный случай в процессе демократизации в Африке и что это последний вздох эпохи, когда государственный переворот казался обычным средством прихода к власти на нашем континенте.

Однако Африка, как и весь остальной мир, изменилась, и незамедлительная и однозначная реакция Организации африканского единства (ОАЕ) и ее членов на государственный переворот в Бурунди является четким подтверждением этих коренных изменений в подходе к таким вопросам.

Кабо-Верде, которая сама является молодой демократической страной, не могла не осудить государственный переворот, совершенный в этой братской стране, совсем недавно добившейся демократии, и вместе с другими членами Совета Безопасности потребовала немедленного восстановления избранного демократическим путем правительства.

Мы также осудили насилие, к которому прибегли заговорщики для достижения своих целей. Как и Совет Безопасности, мы считаем, что те, кто будут признаны виновными в гибели членов правительства Бурунди, должны предстать перед судом.

Вакуум власти, образовавшийся в результате переворота, создает условия для роста насилия, грозящего распространиться на всю страну. Поэтому необходимо создать условия, которые позволили бы оставшимся членам избранного правительства Бурунди немедленно взять в свои руки управление страной. В этом контексте крайне важной представляется немедленная и конкретная помощь со стороны ОАЕ и Организации Объединенных Наций.

Мы выражаем соболезнования народу Бурунди и членам семей президента Ндадайе и всех, кто пал жертвой в борьбе за демократию в Бурунди.

Г-н ЭЛЬ-АРАБИ (Египет) (говорит по-арабски): Делегация Египта глубоко скорбит о печальных событиях, имевших место в Бурунди. Правительство Египта на самом высоком уровне внимательно следит за прискорбными событиями в этой стране. Президент Мубарак в качестве нынешнего Председателя Организации африканского единства (ОАЕ) высказал глубокую обеспокоенность в связи с последствиями этих событий и с порождаемыми ими угрозами для мира и безопасности народа Бурунди и демократического процесса в этой стране. Такие угрозы еще больше усугубляют проблемы Африки.

В официальном заявлении министерства иностранных дел Египта от 22 октября 1993 года осуждается кровавый государственный переворот, унесший жизни многих бурундийских граждан и высокопоставленных официальных лиц. Председатель Организации африканского единства дал указание немедленно связаться с Председателем Совета Безопасности, с тем чтобы довести до его сведения глубокую обеспокоенность Египта и всей Африки и попросить Совет провести необходимые консультации, для того чтобы не допустить дальнейшего ухудшения ситуации и ликвидировать ее последствия в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. При этом преследуется цель сохранения целостности этого государства, обеспечения безопасности его населения и соблюдения принципов демократии.

Как известно, Председатель Совета Безопасности выступил с заявлением, в котором он осудил отход от демократического процесса в Бурунди и призвал тех, кто участвовал в совершении государственного переворота, сложить оружие и вернуться в свои казармы.

На африканском уровне центральный механизм предотвращения, сдерживания и урегулирования споров в ОАЕ выступил с заявлением, в котором кровавый государственный переворот назван неудачей



не только для Бурунди, но и для всего африканского континента.

Африканская группа в Нью-Йорке также выступила с заявлением, в котором осуждается трусливое убийство президента Ндадайе и других должностных лиц, погибших во время переворота, и в котором оно квалифицируется как серьезная угроза. Президент Руанды также созвал региональную встречу на высшем уровне в Кигали, в которой участвовал ряд африканских официальных лиц, в том числе высокопоставленный египетский посланник, представлявший нынешнего Председателя ОАЕ.

На встрече в Кигале была обсуждена сложившаяся ситуация и имел место обмен мнениями о возможных путях и средствах предоставления помощи народу Бурунди в его усилиях по восстановлению мира и безопасности и по обеспечению возвращения к власти законного правительства Бурунди, избранного демократическим путем в июне этого года.

Нас, африканцев, очень беспокоят события в Бурунди. Бурунди была одной из стран, которые ускоренными темпами двинулись к созданию здорового демократического климата и тем самым послужили примером для других. И очень жаль, что этот рывок вперед был так неожиданно остановлен в результате государственного переворота, унесшего жизни президента и вице-президента и создавшего, таким образом, вакуум в высшем эшелоне власти.

Этот переворот также несет с собой семена бунта и межэтнического конфликта, которые, как все мы знаем, являются зловещим предзнаменованием гораздо более серьезных проблем, которые, возможно, не ограничатся рамками Бурунди, а выплеснутся за ее пределы в виде массового перемещения беженцев, которые растекутся по всему региону, что может иметь для него определенные последствия.

Международное сообщество, осудив попытку переворота, сейчас должно действовать через Генеральную Ассамблею и предпринимать надлежащие действия для урегулирования трагического положения в

Бурунди. Генеральная Ассамблея должна принять проект резолюции, представленный Председателем Группы африканских государств, и таким образом заявить о своей солидарности с народом Бурунди, подчеркнуть необходимость уважать демократические институты и обеспечить чрезвычайную гуманитарную помощь населению этой страны.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): В соответствии с положениями резолюции 2011 (XX) Генеральной Ассамблеи от 11 октября 1965 года я предоставляю слово Наблюдателю от Организации африканского единства.

**Г-н СИ** (Организация африканского единства) (говорит по-французски): Трагические события, которые повергли Бурунди в траур 21 октября 1993 года, по многим причинам вызывают серьезную озабоченность у Организации африканского единства (ОАЕ). Глава государства, который был избран всего лишь пять месяцев назад полностью демократическим путем и который, более того, воплощал в себе надежды всего народа на примирение, понимание и прогресс, был жестоко убит теми, кто совершил путч, ослепленными своей ненавистью к демократии.

Демократические институты народа были парализованы венной кликой, которая считает, что она может остановить демократический процесс путем физического уничтожения представителей народа.

Наконец, мы столкнулись с положением, при котором произвол путчистов усугубляется этнической нетерпимостью и сектантством и провоцирует репрессии и другие широко распространенные нарушения прав человека, угрожая полностью разрушить социальную структуру. Эти факты весьма серьезны. Именно по этой причине 22 октября 1993 года Центральный орган ОАЕ - механизм по предотвращению и урегулированию конфликтов - выразил свою серьезную озабоченность в связи с тревожным положением, возникшим в результате военного переворота, направленного против демократически избранного президента, и решительно подчеркнул, что переворот представляет

собой шаг назад для Бурунди и серьезную угрозу для дела демократии не только в этой стране, но и во всей Африке. Центральный орган осудил этот акт, который отвратителен еще и потому, что лишь четыре месяца назад главы государств и правительств государств - членов Организации африканского единства в своей декларации в Каире по случаю тридцатой годовщины этой Организации заявили:

"... мы берем на себя обязательство поощрять права и свободы наших народов и укреплять демократические ценности, идеалы и институты наших государств в условиях культурного, социального, языкового и религиозного многообразия". (A/48/322, приложение II, пункт 12)

Действия президента Ндадае были лишь воплощением этого провозглашения веры в конкретные деяния. Путч 21 октября 1993 года поэтому явился серьезным вызовом для новой Африки, которую пытаются создать ОАЕ и африканские государства. Наша позиция отражает не только осуждение убийства как средства добиться власти, но и прежде всего нашу убежденность, что демократия является подлинно африканской ценностью, которая должна быть вскормлена и защищена, если мы не хотим повернуться к прогрессу спиной.

В этой связи африканские страны с радостью отметили, что их чувства и мнения широко разделяются международным сообществом. Так, Совет Безопасности решительно осудил акты насилия, совершенные путчистами, и выразил глубокое сожаление в связи с гибелью людей в результате этого. Совет также потребовал, чтобы путчисты прекратили все свои акты насилия, освободили всех пленных, вернулись в свои казармы и немедленно прекратили свой незаконный акт, с тем чтобы незамедлительно восстановить демократию и конституционное правление в Бурунди.

Всего неделю назад Председатель Совета Безопасности зачитал заявление, о котором я только что говорил, однако

положение на месте практически не улучшилось. Действительно, переворот провалился, однако члены законного правительства страны все еще не в состоянии гарантировать нормальное функционирование государственных учреждений.

Возникшая в результате этого обстановка отсутствия безопасности является крупным препятствием, и Бурунди находится в опасном положении страны, правительство которой парализовано. Если этой ситуации позволят сохраниться, обстановка насилия и отсутствия безопасности может усугубиться. У нас имеется все больше причин опасаться сохранения такой ситуации с учетом полученных новостей об актах запугивания и массовых казнях, которые осуществляются в сельской местности, часто военными.

Такие события привели к возникновению массового потока беженцев - приводится цифра 600 000 - в соседние страны. Эти беженцы, а также принимающее их население требуют срочной помощи со стороны международного сообщества. Их число, по-видимому, будет расти, пока существует угроза со стороны взбунтовавшихся военных банд. Вот почему на встрече в верхах, проведенной тремя соседними странами в Кигали 28 октября 1993 года, подчеркивалась срочная необходимость создать силы по стабилизации положения с мандатом укрепления доверия и восстановления безопасности в стране.

Такие стабилизирующие силы могли бы состоять из контингентов войск соседних африканских стран, однако при этом все же потребовалась бы поддержка со стороны международного сообщества, в частности Организации Объединенных Наций, если их необходимо будет в срочном порядке направить в Бурунди.

Организация африканского единства поддерживает направление таких сил и надеется, что Совет Безопасности быстро рассмотрит этот вопрос, с тем чтобы решить, как Организация Объединенных Наций сможет оказать конкретную поддержку таким силам. Данное решение тем более настоятельно необходимо, поскольку нужно

как можно скорее положить конец расправам над невинными гражданскими лицами. Любая отсрочка может иметь непредсказуемые последствия для мира и безопасности региона, который только что выбрался из другого тяжелого братоубийственного конфликта.

Со своей стороны, Генеральный секретарь ОАЕ г-н Салим Ахмед Салим на прошлой неделе направился в Бурунди с целью оказания помощи в деле обеспечения восстановления конституционного порядка. Кроме того, два дня назад он направил в страну делегацию высокого уровня под руководством своего специального посланника по Бурунди. На эту миссию была возложена ответственность за продолжение дискуссий, которые были начаты г-ном Салимом с целью нахождения быстрого и прочного решения кризиса в Бурунди.

Провал путча в Бурунди показал, что демократия пустила глубокие корни в африканской земле. Подавляющее большинство народа Бурунди выступило против преступных актов нескольких сектантских мятежных групп. Это мужественное сопротивление, которое наполняет нас оптимизмом в отношении будущего демократического движения в этой стране, должно быть энергично поддержано международным сообществом, если оно хочет избежать вскрытия старых ран, нарушения национального единства, созданного с таким трудом, и подрыва устоев демократии. Наша акция в предстоящие дни будет решающей не только для будущего Бурунди, но и для будущего демократии. Мы должны показать, что уже невозможно повернуть назад, что эра государственных переворотов закончилась и что политическое убийство является недопустимым. Мы должны показать, что другие демократии могут действовать сообща, с тем чтобы помочь той из них, которой угрожает опасность или на которую совершено серьезное нападение.

Давайте покажем, что будущее демократии в Латинской Америке, в Восточной Европе или в Африке дорого для нас и что мы готовы проявить ту же заинтересованность повсюду. Сейчас или никогда.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Представитель Алжира обратился с просьбой предоставить ему возможность выступить с заявлением в связи с проектом резолюции A/48/L.16, и сейчас я предоставляю ему слово.

Г-н **ЛАМАМРА** (Алжир) (говорит по-французски): Я хотел бы сделать три замечания.

Во-первых, от имени Группы африканских государств я хотел бы поблагодарить все делегации, которые приняли участие в этом обсуждении, а также те, которые показали, что они разделяют те же взгляды и чувства, присоединившись к консенсусу при принятии проекта резолюции A/48/L.16.

Во-вторых, я хотел бы официально заявить, что соавторство Алжира по данному проекту резолюции, представленному Бурунди, подразумевает, что мы выступаем от имени всех делегаций Группы африканских государств.

В-третьих, с согласия делегации Бурунди и после проведения консультаций я хотел бы предложить небольшую устную поправку к пункту 4 преамбулы данного проекта резолюции. Эта поправка никоим образом не влияет на цели, преследуемые данным текстом. Я предлагаю внести следующее дополнение в конец пункта:

"что в значительной мере сказывается на положении в регионе,".

Данный пункт тогда будет читаться следующим образом:

"будучи серьезно обеспокоена трагическими последствиями государственного переворота, создающего в Бурунди обстановку насилия, которая приводит к человеческим жертвам и массовому перемещению населения, что в значительной мере сказывается на положении в регионе".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к принятию решения по проекту резолюции A/48/L.16.

Я предоставляю слово представителю Туниса для выступления по мотивам голосования.

Позвольте мне напомнить представителям, что в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи 34/401 выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н АБДЕЛЛА** (Тунис) (говорит по-французски): События, приведшие к кровопролитию в Бурунди и к свержению законного, демократически избранного президента этой страны, вызвали серьезную озабоченность в моей стране и во всем международном сообществе. Тунис, являясь членом Организации африканского единства (ОАЕ), немедленно отреагировал на эту преступную акцию. Мы опубликовали декларацию, отражающую нашу озабоченность и осуждающую этот государственный переворот, который препятствовал продвижению Бурунди по пути достижения мира и развития.

Тунис привержен принципам демократии и уважает волю народов самим распоряжаться своими собственными делами посредством демократических институтов власти. Тунис решительно осудил этот путч, подрывающий основы демократического процесса в этой соседней африканской стране - процесса, который был ознаменован проведением в июне этого года свободных и честных президентских выборов, при участии иностранных наблюдателей, под эгидой ОАЕ.

Вера и решимость были лейтмотивом усилий, направленных на заключение в Бурунди национального соглашения, поднимающегося над племенными разногласиями, с целью содействия мерам, предпринимаемым в высших интересах страны. Тунис убежден в том, что все международное сообщество должно проявить солидарность с этой братской страной, оказав срочную гуманитарную помощь ее пострадавшему народу.

Тунис поддерживает проект резолюции с внесенной председателем Группы африканских государств, послом Алжира, поправкой. Мы призываем все делегации продемонстрировать добрую волю в целях обеспечения восстановления конституционной законности.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Прежде чем Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/48/L.16, я хотел бы объявить о том, что Гаити присоединилась к числу соавторов данного проекта резолюции.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает консенсусом этот проект резолюции с внесенной устной поправкой?

Проект резолюции A/48/L.16 с внесенной устной поправкой принимается (резолюция 48/17).

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Мексики по мотивам голосования.

Могу ли я напомнить представителям, что в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи 34/401 выступления с объяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с мест.

**Г-н ТЕЛЮ** (Мексика) (говорит по-испански): Моя делегация присоединилась к консенсусу по данному вопросу, поскольку мы считаем, что события, происшедшие в Бурунди, во всех отношениях являются предосудительными. Однако у нас имеются некоторые сомнения в том, что касается компетенции Генеральной Ассамблеи выносить суждение, подобное тому, которое включено в резолюцию. Мексика считает, что только народ Бурунди имеет право определять путь к демократии и к установлению надлежащего законного правительства.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили данный этап рассмотрения пункта 170 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.